

AMENDMENT TO THE AGREEMENT
BETWEEN
THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE UNITED STATES OF
AMERICA
AND
THE MINISTRY OF DEFENSE OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN
CONCERNING COOPERATION IN THE AREA OF DEMILITARIZATION
OF BIOLOGICAL WEAPONS ASSOCIATED FACILITIES AND THE
PREVENTION OF PROLIFERATION OF BIOLOGICAL WEAPONS
TECHNOLOGY

Pursuant to Article IX of the Agreement between the Department of Defense of the United States of America and the Ministry of Defense of the Republic of Uzbekistan concerning Cooperation in the Area of Demilitarization of Biological Weapons Associated Facilities and the Prevention of Proliferation of Biological Weapons Technology, dated October 22, 2001, hereinafter referred to as "the Agreement", the Department of Defense of the United States of America and the Ministry of Defense of the Republic of Uzbekistan hereby agree:

1. To amend Article III by replacing the words "six million" with the words "sixteen million."
2. To amend Article V of the agreement by adding new Paragraphs 4, 5 and 6 as follows:

"4. MOD or its designated executive agent shall collect and facilitate the transfer of requested pathogen samples to DoD for prophylactic, protective or peaceful purposes, and share data with DoD generated by the disease surveillance networks of MOD or its designated agents in order for the parties to better detect, diagnose and monitor disease outbreaks in Uzbekistan.

5. MOD or its designated executive agent, with assistance from DoD, shall remove dangerous pathogen collections from field stations and consolidate them at mutually-agreed, secure centralized laboratories in order to help prevent the potential proliferation of biological materials. In order to reduce long-term pathogen storage in field stations, DoD may provide molecular diagnostics capabilities, improved electronic communications, and equipment for the safe and timely transport of pathogen samples requiring further analysis to the central diagnostic laboratory facilities.

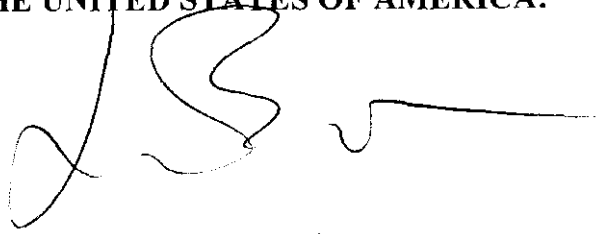
6. The MOD or its designated executive agent shall cooperate with DoD annually to develop a plan describing the underlying assumptions, requirements and responsibilities for each project being undertaken pursuant to this agreement, and MOD or its designated executive agent shall certify each such plan as accurate."

This Amendment shall enter into force upon signature and shall remain in force for the duration of the Agreement.

Done in duplicate, in the English and Russian languages. In case of differences in interpretation, the English language text shall prevail.

FOR

**THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:**


July 29, 2003, Washington, DC

FOR

**THE MINISTRY OF DEFENSE OF
THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN:**


June 27, 2003, Tashkent

ПОПРАВКА К СОГЛАШЕНИЮ

МЕЖДУ

МИНИСТЕРСТВОМ ОБОРОНЫ СОЕДИНЁННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

И

МИНИСТЕРСТВОМ ОБОРОНЫ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ ДЕМИЛИТАРИЗАЦИИ

ОБЪЕКТОВ, СВЯЗАННЫХ С БИОЛОГИЧЕСКИМ ОРУЖИЕМ И

ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ТЕХНОЛОГИИ

БИОЛОГИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ

В соответствии со Статьей IX Соглашения между Министерством обороны Соединённых Штатов Америки и Министерством обороны Республики Узбекистан о сотрудничестве в области демилитаризации объектов, связанных с биологическим оружием, и предотвращения распространения технологии биологического оружия от 22 октября 2001 года, ниже именуемого «Соглашением», Министерство обороны Соединённых Штатов Америки и Министерство обороны Республики Узбекистан настоящим соглашаются:

1. Внести поправку в Статью III путём замены слов «шесть миллионов» словами «шестнадцать миллионов».

2. Внести поправку в Статью V Соглашения путём добавления пунктов 4, 5 и 6 в следующей редакции:

“4. МОУ или его уполномоченный исполнитель по получении запроса проводят сбор и обеспечивают передачу МО США запрашиваемых проб патогенов в профилактических, защитных или мирных целях, а также делятся с МО США информацией, полученной от сетей эпидемиологического наблюдения МОУ или его уполномоченных представителей, с тем, чтобы стороны могли совершенствовать процессы обнаружения, постановки диагноза и проведения наблюдений при возникновении вспышек заболеваний в Узбекистане.

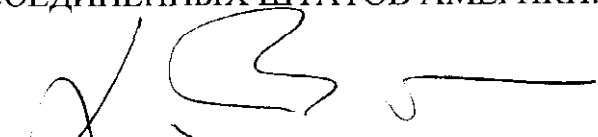
5. МОУ или его уполномоченный исполнитель, при содействии МО США, осуществляет вывоз выборок опасных патогенов с работающих в полевых условиях станций и накопление их во взаимно согласованных, безопасных центральных лабораториях в целях содействия предотвращению потенциального распространения биологических материалов. Для уменьшения необходимости долгосрочного хранения патогенов на работающих в полевых условиях станциях, МО США может предоставить средства молекулярной диагностики, усовершенствованные электронные средства связи, а также оборудование для безопасной и своевременной транспортировки проб патогенов, подлежащих последующему анализу, в центральные диагностические лаборатории.

6. МОУ или его уполномоченный исполнитель сотрудничают с МО США на ежегодной основе с целью разработки плана, в котором описываются исходные посылки, требования и сфера ответственности в рамках каждого из проектов, реализуемых в соответствии с настоящим Соглашением, и МОУ или его уполномоченный исполнитель визируют каждый из таких планов как соответствующий действительности».

Настоящая Поправка вступает в силу после подписания и остаётся в силе на период действия Соглашения.

Совершено в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках. В случае разночтений английский текст имеет преимущественную силу.

ЗА МИНИСТЕРСТВО ОБОРОНЫ
СОЕДИНЁННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ:



July 29, 2003, Washington, DC

ЗА МИНИСТЕРСТВО ОБОРОНЫ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН:



June 27, 2003, Tashkent